

Anno V, Numero 5
novembre 2008

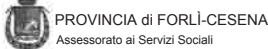


Via Oreste Regnoli, 23
47100 Forlì - Tel. e fax 0543 21179
cooperativa.sesamo@libero.it

con il contributo di



Assessorato alla Promozione delle politiche sociali e di quelle educative per l'infanzia e l'adolescenza.
Politiche per l'immigrazione, Sviluppo del volontariato, dell'associazionismo e del terzo settore.



Poste Italiane spa - Spedizione in Abb.Post. - D.L.
353/2003 (convertito in L. 27/02/2004 n. 46) art.
1, comma 2 DCB - Forlì, valida dal 1/12/2004

SEGN! E SOGN!

periodico migrante www.sesamo-intercultura.net

“Signes et rêves” Périodique immigrant - “Signs and Dreams” Migrant magazine - “Mbresa dhe Ëndrra” Gazetë migruese - “Signos y sueños” periódico de la migración

“Znaki i Sny” “Periodyk Wędrujący” “Semne și vise” Periodic migratoriu «Знаки и мечты» эмигрантское периодическое издание

“梦想与痕迹” 移民周刊 “إشارات وأحلام” الجريدة الشهرية المهاجرة

GIOVANI STUDENTI MIGRANTI: il viaggio per un giusto inserimento nella scuola italiana

l'editoriale

L“Aid” (Festa) a Forlì, Cesena e altrove

Nostalgia e voglia di sentirsi uniti nella vita quotidiana di tanti religiosi musulmani: un lato della medaglia spesso dimenticato quando si parla di moschee.

Tahar Lamri,
scrittore e giornalista

Lasciamo per un momento le polemiche ai polemizzanti e cerchiamo di parlare di essere umani. Anche perché quando fervono le polemiche ci si dimentica spesso che si ha a che fare con fratelli simili a noi nella gioia e nel dolore e ci si appella spesso a miti fondanti se non peggio alle paure.

La parola “Aid” mi è molto cara, in quanto artigiano delle parole, perché etimologicamente questa parola significa “il giorno che ritorna sempre” e mi fa ricordare una bellissima parola, ahimè quasi caduta in disuso: “ricorrenze”. Nei tempi dei consumi non ci sono ricorrenze, ci sono feste che in realtà significano sospensione del lavoro e dove non si festeggia nulla.

L'aid el-fitr, per i musulmani della provincia di Forlì-Cesena, come per quelli che abitano in tutta Italia, in Europa e in America, è una festa un po' meno colorata di quella che si può vivere in un paese musulmano: è la festa della fine del Ramadhan e quindi del digiuno per gli adulti, ma è soprattutto la festa dei bambini. In questo giorno i bambini escono con i loro migliori vestiti e fanno il giro dei vicini e dei parenti, dove ricevono regali, monete soprattutto. Esattamente come usava una volta in Italia il giorno di Capodanno.

E' molto difficile ricreare, a Forlì o a Cesena, l'atmosfera dell'Aid. Anzi direi che questo giorno di festa acutizza il senso dell'esilio, della *ghurba*, si direbbe in arabo. Estraniamento misto a nostalgia. Rimane allora il raduno per la preghiera, un momento di altissima socializzazione, ma anche il momento in cui ci si deve ricordare dei meno abbienti, dando la zakat al-fitr, che non è esattamente un'elemosina - l'Islam non ama particolarmente questa parola - ma un obbligo religioso dall'importo preciso. Le famiglie invece cercano di vivere al meglio questa giornata: negli ultimi giorni del ramadhan si preparano dolci tradizionali e durante questa giornata, lavoro e impegni permettendo, si cerca di andare a trovare gli amici per prendere un caffè e dimentici-care nello spazio di una chiacchierata che il paese è lontano, che i figli rischiano di crescere lontano dai valori. Forse qualcuno parlerà del suo paese come di un luogo mitico, forse qualcuno ricorderà che i dolci del suo quartiere o del suo villaggio hanno un altro sapore e qualcun altro gli risponderà che tutto dipende dall'acqua. E' un giorno nel quale ci si ricorda di essere parte di una comunità per qualcun altro. A tutti viene voglia, quella voglia che ti prende alla gola, di tornare a casa, là al di là del mare. Forse un giorno, prima del prossimo “Aid”. Ma non c'è nessuna fretta, tanto è un giorno che ritorna sempre.

Hai un'attivitá?
Vuoi uno spazio pubblicitario sul nostro giornale?
Chiama subito il
349 2548356

STUDENTA TË RINJ: NË KËRKIM TË NJË INTEGRIMI TË DUHUR NË SHKOLLAT ITALIANE.

Bashkëbisedimi me disa ekspertë të bashkisë dhe provincës së Forlì-së në kërkim të këshillave të drejta për pranimin në shkolla të të rinjve emigrantë

nga Milena Montefiori

Më shumë se pesë mijë fëmijë të provincës së Forlì-Cesena me çanta mbi supe nga shtatori ndjekin shkollat tona. Nga kopshti deri tek shkollat e mesme gjithësecili mbart me vete vështirësitë, shpresat e prindërve dhe mbi të gjitha historinë e tij. Tre anë të lidhura ndërmjet tyre, veçanërisht për nxënësit e huaj të cilët gjenden në shkolla të reja me miq të rinj dhe me një sistem e një gjuhë që shpeshherë janë tërësisht të panjohura.

Cila është përgjigja e territorit? “Ekzistojnë aktivitete të ndryshme drejtuar të huajve-shpjegon Silvia Evangelisti koordinuese pedagogjike e projektit ‘Ndërmjetësi kulturore në shkollat e detyrueshme’ në bashkinë e Forlì-së-. Projekti jonë një vjeçar përbëhet nga disa aktivitete, si sportelet e këshillimit, p.sh. tek Qendra për të huajt, ku jepen informacionet fillestare mbi funksionimin e shkollës këtu tek ne, alfabetizimi i gjuhës italiane me mësues të pregatitur, ndërmjetësimi kulturor dhe takimet individuale apo me grupe drejtuar nxënësve të huaj në klasa”. Pikërisht puna në grup është çasti kur nxënësit e huaj dhe italian ballafaqohen dhe afrohen më shumë me kulturat e njëri-tjetrit. Kur kultura është shumë e rrënjosur, siç ndodh me nxënësit që vijnë në provincë në moshën e adoleshentit gjendja është më e ndërlikuar. “Në lidhje me këtë argument – shpjegon këshilltarja e provincës për arsimimin



FOTO DI FULVIA FABBRI - LO Scuolabus

Margherita Collareta- neve derdhim 25.000 euro për dy Qendrat vendore të përhërëshme për edukimin e të rriturve (CTP)të cilat bashkëpunojnë me shkollat kur është e nevojshme mbështetja gjuhësore”. Megjithatë siç thotë profesoresha Emanuela Tei e CTP së Forlì “është i vështirë përballimi i problemeve për çdo nxënësi të huaj sepse me shkurtime e burimeve nga ana e Ministrisë mungojnë mundësitë për të krijuar mjete pune”. Zakonisht fillohet me një kontroll të kujdesshëm për çdo rast nëpërmjet provave të gjuhës dhe të kuptuarit duke kryer ushtrime me vështirësi të shkallzuar. Është e rëndësishme të kuptohet në ç'nivel janë nxënësit e huaj- vazhdon Emanuela Tei-sepse ka nxënësi të cilët kanë kryer studime që nuk njihen në Itali, ndërsa të tjerë nuk kanë bazat as për të shkruar e numëruar në gjuhën e tyre”. Në çdo rast rruga që duhet të ndjekin studentat e huaj që mbërrijnë kur shkolla ka nisur dhe që janë në moshën 11-16 vjeçare në të cilën janë të detyruar të ndjekin shkollën, nis me orientimin në CTP ose në Qendrën për të huaj për të zgjedhur shkollën që përshtatet më shumë me nevojat e tyre. Më pas nxënësit futen në klasë ku fillon puna ndërmjesisë dhe të nxëniti të gjuhës sëbashku me të nxëniti e lëndëve të programit shkollor. Duhet thënë - përfundon këshilltarja Margherita Collareta- që disa nxënësi të ardhur nga Kina, India dhe Evropa Lindore zotërojnë aftësi të larta për sa i



përket informatikës dhe matematikës, por jo gjuhës italiane. Për këtë arsye unë këshilloj “e-learning” d.m.th. përdorimin e mjeteve informatike të shkollës nga ana e këtyre nxënësve për të mësuar gjuhën italiane në bazë të nevojave të tyre.

il sommario

uno sguardo su	pag. 1/2
Giovani studenti migranti: viaggio per un giusto inserimento nella scuola italiana	
Студенты в поисках действительной интеграции в итальянской школе.	
news	pag. 4
Novità importanti per il ricongiungimento familiare	
Very important news about family reunification	

uno sguardo su	pag. 2
Tineri studenti: căutând o adaptare corectă în școala italiană	
طلاب وطالبات: يبحثون عن الاندماج الصحيح في المدرسة الإيطالية	
news	pag. 4
Новинки в практике «семейного воссоединения» - тест ДНА и другое.	
Ważne wiadomości dotyczące łączenia się z rodziną – test DNA i inne	

ramadan	pag. 3
Stimati come lavoratori ma discriminati come credenti	
ان المسلمون يستثمرون مليون يورو من اجل اندماجهم ولكن السياسة ترفضهم يتم تقييمهم كعمال ولكن يعانون التمييز كونهم مؤمنين	
le rubriche	pag. 6
La storia di... Messaggero di un popolo	
L'inserto del Centro per la pace	
La vignetta (4ª puntata)	

GIOVANI STUDENTI MIGRANTI: viaggio per un giusto inserimento nella scuola italiana

di Milena Montefiori

continua da pag. 1

Il nostro colloquio con alcuni esperti del Comune e della Provincia di Forlì alla ricerca di buoni consigli per l'inserimento scolastico dei giovani migranti

Sono più di cinquemila i ragazzi della provincia di Forlì-Cesena che, zaino in spalla, da settembre hanno ricominciato a frequentare le nostre scuole. Da quelle dell'infanzia alle secondarie di secondo grado, ognuno di loro si porta dietro le sue difficoltà, le aspettative dei genitori ma soprattutto la sua storia. Tre aspetti questi che sono legati tra loro, in particolare per i ragazzi stranieri che si ritrovano a frequentare una nuova scuola, dei nuovi compagni, in un sistema e una lingua spesso a loro completamente sconosciuti. Qual è la risposta del territorio? “Ci sono diverse azioni rivolte agli stranieri – spiega Silvia Evangelisti, coordinatrice pedagogica del progetto 'Mediazione culturale nelle scuole dell'obbligo' del Comune di Forlì -. Il nostro progetto, di durata annuale, è costituito da diverse attività come gli sportelli di consulenza, ad esempio

al Centro stranieri, dove vengono date le prime informazioni su come funziona la scuola da noi, l'alfabetizzazione della lingua italiana con insegnanti qualificati, la mediazione culturale e gli incontri individuali e a gruppi rivolti ai ragazzi stranieri e alla classe”. Proprio i lavori di gruppo sono i momenti in cui alunni italiani e stranieri si confrontano e si avvicinano di più alle rispettive culture. Quando queste sono più radicate, come nel caso dei ragazzi che arrivano in provincia già in età adolescenziale (dai 13 o 14 anni in poi), la situazione diventa più complessa. “A questo proposito – spiega l'assessore provinciale alle politiche per l'istruzione e la formazione Margherita Collareta – noi stanziamo 25.000 euro da dividere per i due Centri territoriali permanenti per l'educazione degli adulti (CTP) della provincia, che

agiscono in sinergia con le scuole laddove ci sia bisogno di supporto linguistico”. Tuttavia, come spiega la professoressa Emanuela Tei del Ctp di Forlì “facciamo molta fatica a far fronte ai diversi problemi dei singoli ragazzi stranieri perché, con i nuovi tagli del Ministero mancano le risorse per mettere a punto gli strumenti a nostra disposizione”. In una prassi standard si comincia con l'analisi attenta dei singoli casi, attraverso prove d'ingresso in lingua e prove di comprensione con esercizi a difficoltà graduale. “E' fondamentale capire a che livello sono gli studenti migranti – continua Emanuela Tei – perché ci sono giovani che nei loro paesi hanno conseguito diplomi o lauree, che in Italia non sono riconosciute, mentre altri non hanno neanche le basi per leggere, scrivere e contare nelle lingue madri”. In ogni caso il percorso che devono intraprendere

i giovani studenti, di età tra gli 11 – 16 anni, ancora in obbligo scolastico, che arrivano quando la scuola è già iniziata, parte dall'orientamento presso il Ctp o il Centro stranieri per scegliere la scuola più adatta alle singole esigenze. Poi i ragazzi vengono inseriti in classe e qui comincia il lavoro di mediazione e di comprensione della lingua, di pari passo con lo studio delle materie in programma. “Va detto – conclude l'assessore Margherita Collareta – che alcuni ragazzi che provengono dalla Cina, dall'India e dall'Europa dell'est hanno competenze a livello informatico e matematico alte, ma non di lingua italiana. Per questo il mio consiglio è l'e-learning, ovvero l'utilizzo da parte di questi studenti dei supporti informatici delle scuole per avvicinarsi alla nostra lingua sulla base delle esigenze individuali”.

Студенты в поисках действительной интеграции в итальянской школе.

Встреча со специалистами Коммуны и Провинции Форли: в поисках путей интеграции учащихся-иммигрантов в школьной среде.

Милена Монтефиори

Более 5 тысяч детей-иностранцев Провинции Форли-Чезена, повесив на плечи рюкзаки, с сентября начали занятия в итальянской школе. Начиная с малышей в элементарной школе и заканчивая подростками средней школы, все они принесли с собой груз нерешенных проблем: трудности обучения, надежды родителей и часть собственного жизненного опыта. Эти 3 аспекта, тесно связанные между собой, являются базовыми для программирования будущего пути учащихся-иммигрантов, поставленных перед необходимостью радикальных изменений в своей жизни: новая школа, новый коллектив, совершенно незнакомые им новая система образования и новый язык. Что же им предлагает государство? «Для иммигрантов подготовлена разнообразная программа», - объясняет Сильвия Евангелисти, педагог-координатор проекта «Культурное посредничество в школах Коммуны Форли» (обязательное образование). Наш проект, длительностью 1 год, представлен различными направлениями, начиная от информационного «окна» в Центре обслуживания граждан-иностранцев, предоставляющего первичную информацию по функционированию итальянской школы до лекций по итальянскому языку с квалифицированными преподавателями, культурному посредничеству, индивидуальной работы и работы в группах с иммигрантами и введение их в классы. Именно групповая работа способствует сближению разноязычных учащихся, стирая культурные различия и проявляя здоровый интерес к себе подобным. Наиболее сложной является проблема интеграции подростков 13-14 лет и старше. «На решение этих проблем, - объясняет член провинциального Совета отдела народного образования Маргарита Колларета,- мы выделили 25 тысяч евро, которые должны быть разделены на 2 постоянно действующих на нашей территории Центров образования для взрослых (Ctp), гармонично связанных со школами». «Исходя из имеющегося», - говорит преподаватель вышеназванного Центра Эммануэла Тей - трудноато решать проблемы обучения подростков-иностранцев, особенно учитывая последнее сокращение программы финансирования в школах. Нам не хватает ресурсов». В стандартной ситуации обучение начинается с индивидуального анализа конкретной персоны через тесты по грамматике к способности понимания языка и заканчивая тестами более сложными, определяющими общий уровень знаний. «Именно последний этап является наиболее важным,- продолжает Эммануэла Тей,- так как в своей стране некоторые из них уже получили среднее образование, а некоторые и высшее, но не являющееся признанным в нашей стране. Иные же, напротив, безграмотны, не умеют читать, писать и считать даже на родном языке». В любом случае, путь, который должны пройти подростки в возрасте от 11 до 16 лет- это период получения обязательного школьного образования. Прибыв в Италию в начале учебного года, студенты путем ориентирования в СТР или в Центре

обслуживания граждан-иностранцев могут выбрать школу, отвечающую их требованиям. После чего учащиеся направляются в классы, и здесь начинается работа посредничества по изучению и пониманию итальянского языка вместе с изучением всех остальных предметов, предусмотренных школьной программой. «Нужно отметить»,- говорит Маргарита Колларета,- что некоторые учащиеся, прибывшие из Китая, Индии и стран Восточной Европы, имеют высокий уровень знаний по математике и информатике, но не по итальянскому языку. Среди этой части студентов в деле изучения итальянского языка необходимо приходить через обучение информатики -новых компьютерных программ по языку.



Tineri studenți: căutând o adaptare corectă în școala italiană.

Întâlnirea noastră cu unii experți din Primăria și din Provincia Forlì, în căutarea de sfaturi bune pentru adaptarea școlară a tinerilor emigranți.

de Milena Montefiori

Sunt mai mult de cinci mi de copii în provincia Forlì-Cesena, care cu ghiozdanul în spate, din septembrie au reînceput să frecventeze școlile noastre. De la grădiniță la gimnaziu, fiecare dintre ei poartă dificultăți, așteptări ale părinților dar mai presus de toate istoria lor. Sunt trei aspecte legate între ele, în special pentru elevii străini care trebuie să frecventeze o nouă școală, colegi noi, într-un sistem și o limbă deseori total necunoscută. Care este răspunsul teritorial?

“Sunt diferite acțiuni adresate elevilor străini – explică pedagoga Silvia Evangelisti, coordinatoare în proiectul “Mediere culturală în școlile generale” din Primăria Forlì.- Proiectul nostru de durată anuală, este format din mai multe activități, cum ar fi birouri de informare, de exemplu la Centrul pentru străini, unde sunt date primele informații despre cum funcționează școala la noi, predarea limbii italiene cu profesori

calificați, mediere culturală, întâlniri individuale și de grup adresate adolescenților străini și clasei.”

Chiar munca de grup este momentul în care elevii italieni și străini se confruntă și se apropie mai mult de respectivele culturi. Când acestea sunt prea înrădăcinate, cum este cazul copiilor care vin în provincie deja la vârsta adolescenței (de la 13 sau 14 ani în sus), situația devine mai complexă.

“Apropo de aceasta - explică consiliera provincială pentru politici de instruire și formare, Margherita Collareta – noi alocăm 25.000 de euro care sunt împărțiți între cele două Centre teritoriale permanente pentru educația adulților (CTP) din provincie, care acționează în colaborare cu școlile, acolo unde este nevoie de un sprijin lingvistic.”

În orice caz, după cum ne explică doamna profesoară Emanuela Tei de la CTP din Forlì, “este foarte dificil să facem față diveselor probleme ale elevilor străini, deoarece prin reducerea de fonduri de la Minister, lipsesc resurse pentru a dispune de instrumente.”

În practica standard se începe cu o analiză atentă a fiecărui caz în parte, prin probe de stabilire a gradului de cunoaștere a limbii și probe de înțelegere prin exerciții de dificultate graduală. “Este foarte important să înțelegem la ce nivel sunt elevii emigranți – continuă Emanuela Tei – deoarece sunt tineri care în țara de origine au absolvit liceul sau o facultate, care în Italia nu sunt recunoscute, în timp ce alții nu au nici măcar noțiuni de bază pentru citit și socotit în limba lor

حيث انهما ينسقان ويعملان مع المدارس حيث توجد الحاجة والضرورة فيما يتعلق في تقوية اللغة.

اضافة لذلك تصرح البرفسورا ايمانويل تي من ث ت ب في مدينة فورلي : نجد العديد من الصعوبات في مواجهة كثير من الحالات فيما يتعلق في ثلبية الحاجات الشخصية المتعلقة في التلاميذ الاجانب وذلك بسبب قطع والتمويل الذي تم من قبل الوزارة حيث انه بذلك ينقص علينا الوسائل والتمويل للقيام عادة نبداً في في عملنا واستعمال الوسائل التي نملكها. تطيل الحالات الفردية وذلك من خلال امتحان الدخول في اللغة وامتحان يتعلق في قدرة الفهم والاستيعاب مستعملين التمارين حيث يزداد صعوبة هذه التمارين تدريجيا.

انه مهم جدا فهم مستوى التلاميذ الاجانب تكمل قولها . ايمانويل تي وذلك لانه يوجد منهم من هو في بلده الاصلي حاصل على شهادة التحصيل العملي الثانوية العامة أو البكالوريوس وحتى الشهادة الجامعيةحيث ان هذا الشهادات في ايطالية ليس معترف بها ويوجد من منهم لا يملك الامور الساسية حتى للقرأة ولا الكتابية حتى في لغة الاصلية. على أي حال ان المسار الذي يجب السير عليه من قبل التلاميذ الذين اعمارهم تتراوح ما بين الحادي عشر والسادس عشر عاما والذين يجب عليهم مدامة المدرسة الاجبارية وللذين يصلون خلال دوام المدرسة يجب عليهم مداومة ث ت ب فيما يتعلق في الارشادات او مركز خدمات المواطنين الاجانب فيما يتعلق في المدرسة التي يجب اختيارها كل واحد حسب احتياجاته. فيما بعد يتم ادخال التلاميذ في المدرسة وفي الصفوف حيث هنا يبدأ عمل الوساطة الثقافية وفهم واستيعاب اللغة وبطريقة موازية وفي نفس الوقت دراسة المواد الدراسية الموجودة في البرنامج الدراسي، يجب القول وهكذا تكمل قولها السيدة كولاريتا مارغاريتا : بعض التلاميذ الذين اصلهم من الصين والهند واوروبا الشرقية يوجد لديهم قدرات ومهارات عالية فيما يتعلق في نظام الكمبيوتر أو الحاسوب وفي مادة الرياضيات لكنهم ضعفاء من ناحية اللغة الايطالية. لذلك نصيحتي هي التعليم أو بشكل صريح استعمالهم طرق ووسائل الحاسوب المدرسية لكي يفتربون من لغتنا كل تلميذ حسب احتياجاته الشخصية.

a r a b o

طلاب وطالبات: يبحثون عن الاندماج الصحيح في المدرسة الإيطالية

ان لقائنا مع بعض خبراء بلدية ومحافظة فورلي من اجل البحث عن نصائح جيدةفيما يتعلق في الاندماج المدرسي للطلاب والطالبات الجانب.

بقلم ميلينا مونتيغوري

انهم اكثر من خمسة الاف طالب وطالبة في محافظة فورلي – تثيرينا حيث ان حقائبهم على اكثافهم في شهر سبتمبر هذا حيث يبدأون الدوام في المدرسة. بداية من الحضانة والمدارس الاعدادية وحتى المدارس الثانوية حيث انه كل واحد منهم يحمل معه صعوبات ومشاكله وطموحات والدين ولكن بشكل خاص قصة وخبرات كل فرد منهم.

ان هذا الملاحظات الثلاثة مرتبطة مع بعضها البعض ؟ ويشكل خاص بين الطلاب والطالبات الأجانب حيث اهم يجدون انفسهم يدامون ويذهبون إلى مدرسة جديدة، زملاء جدد، نظام جديد ولغة في كثير من الحالات غريبة عليهم. ما هو جواب المؤسسات على هذا؟

يوجد العديد من المبادرات والأعمال الموجهة للاجانب هكذا تقول سيلفيا ايفانجليستي المنسقة التربوية لمشروع الوساطة الثقافية في المدارس الابتدائية التابعة لبلدية مدينة فورلي. ان مشروعنا منته عام حيث يقوم على عدده نشاطات مثل مكاتب الاستشارات في مركز خدمات المواطنين الاجانب حيث يقدمون المعلومات الأولية فيما يتعلق في النظام المدرسي عنندا هنا ، تعليم اللغة الإيطالية من قبل معلمين مؤهلين والوساطة الثقافية واللقاءات والاجتماعات الفردية والجماعية الموجهة للتلاميذ الاجانب ولجميع الصف. ان العمل الجماعي يمثل لحظات حيث انه خلال ذلك تلاميذ ايطاليين واجانب يلتقون ويتناقشون ويقتربون من بعضهم البعض من الناحية الثقافية.

عندما يكون هذا راسخ كما هو الحال عندما يصلون التلاميذ على المحافظة في عمر او سن المراهقة بين سن الثالثة والرابعة عشر عاما وفيما بعد في هذه الحالة تصبح الظروف اكثر تعقيدا وصعوبة. فيما يتعلق في الموضوع تصرح لنا عضوة المحافظة المسؤولة عن سياسة التعليم والتكوين المهنى مارغيريتا كولاريتا قائلة: اننا نمول مبلغ خمس وعشرون الف يورو حيث نوزعها بين المراكز الدائمين لتربية البالغين في العمر (ث ت ب) الموجودة في المحافظة



maternă.” În fiecare caz, parcursul care trebuie făcut de fiecare elev, cu vârsta cuprinsă între 11-16 ani, care nu a absolvit încă învățământul obligatoriu, care ajunge în Italia când școala a început deja, pornește de la orientarea făcută de CTP sau Centrul de servicii pentru străini, pentru a alege școala cea mai adaptată cerințelor sale. După care elevii sunt introduși în clase, unde începe munca de mediere și de învățare a limbii italiene, trecând la studierea materiilor aflate în programa școlară. “Se spune – concluzionează consiliera teritorială Margherita Collareta – că unii elevi care vin din China, India sau Europa de Est au abilități la nivel informatic și matematic foarte ridicate, dar nu și abilități pentru limba italiană. De aceea sfatul meu este e-learning, folosirea de suporturi informatice în școli pentru apropierea de limba noastră pe baza exigențelor individuale.”

STIMATI COME LAVORATORI MA DISCRIMINATI COME CREDENTI

I musulmani investono un milione di euro per integrarsi e la politica li rifiuta

di Armando Dell'Annunziata

Non era ancora finito il Ramadan, il mese del digiuno per i musulmani di tutto il mondo, quando gli uffici tecnici dei Comuni di Forlì e Cesena hanno respinto le domande d'inizio attività per le nuove sedi acquistate dai Centri di studi e di cultura islamici locali. E' stata rimandata così una nuova occasione per consentire ai fedeli dell'Islam di potersi incontrare in locali più accoglienti e dignitosi di quelli in cui ora sono in affitto. Le comunità islamiche di Cesena e Forlì hanno investito circa 1 milione di euro per evolvere la loro convivenza nel territorio ma la politica li ha rifiutati.

C'è chi suggerisce, come l'assessore comunale di Forlì, Palmiro Capaccci, di ricordare molto sarcasticamente ai musulmani che non bisognerebbe fare queste richieste "bizzarre" poco prima delle elezioni. Insomma, nell'Italia del terzo secolo, è vietato pregare sotto le elezioni. Solo che le comunità

islamiche di Forlì e Cesena hanno visto passare almeno tre elezioni e altrettanti sindaci senza che nulla sia cambiato in 15 anni. La domanda per il cambio di destinazione d'uso del capannone di via Masetti a Forlì è stata respinta, non definitivamente, dai tecnici comunali per incompatibilità delle attività culturali in quella zona ritenuta di pregio agricolo. Ma anche perché una legge nazionale, da poco approvata, impedirebbe il cambio di destinazione per tutelare i bacini acquiferi (qui c'è il fiume Ronco) dalla costruzione di nuove opere.

La stessa domanda è stata bocciata a Cesena dagli uffici tecnici perché la zona artigianale di Torre del Moro, dove sorge il capannone in via Longo, è ritenuta incompatibile con pratiche religiose ma compatibile per le attività culturali. Le comunità islamiche, grazie alle donazioni ricevute dai fedeli in 15 anni, hanno

investito 430 mila euro per il capannone di Forlì e 375 mila per quel di Cesena. Ma come mai la "Torre del Moro" non può ospitare i "mori"?

A Faenza e Gatteo, infatti, accade che i musulmani abbiano già acquistato una propria sede in zone agricole e artigianali dove ora realizzano le proprie attività culturali.

Pare davvero bizzarro che le stesse e identiche attività siano culturali e lecite per un musulmano di Faenza o Gatteo e diventino invece pratiche religiose incompatibili per quelli di Cesena o Forlì.



ان المسلمون يستثمرون مليون يورو من اجل اندماجهم ولكن السياسة ترفضهم يتم تقييمهم كعمال ولكن يعانون التمييز كونهم مؤمنين

بقلم ارماندو ديل انونسياتا

لم يكن قد انتهى شهر رمضان، شهر الصوم لجميع المسلمون في جميع انحاء العالم وذلك عنما المكاتب الفنية والتقنية التابعة لبلدية وبلدية تيزينا رفضوا في قبول طلب بداية العمل في المراكز الجديدة التي تم شرائها من مراكز الدراسات والثقافات الاسلامية المحلية. بهذه الطريقة تم تأجيل فرصة جديدة للجالية الاسلامية ان يستطعون ان يلتقون في مراكز اكثر كرامة واستقبالا من تلك المراكز التي يلتقون بها والتي حصلوا عليها في الاجار . ان الجالية الاسلامية في تيزينا وفي فورلي استثمروا حوالي مليون يورو لكي يندمجون في المنطقة ولكن السياسة رفضتهم. يوجد من ينصح مثل عضو بلدية مدينة فورلي التابع للحزب الشيوعي بالميرو كاباتي حيث صرح وقال بطريقة المرح : على المسلمين ان يتذكروا انه ليس من الضروري تقديم طلب من هذا النوع قبل الانتخابات بقليل . على الاقل ان هذا الشخص صرح وقال شيء لكن الآخرين فكروا بذلك ولمنهم لم يصرحون بطريقة علنية. بصريح العبارة في ايطالية القرن الثالث ممنوع الصلاة عنما تكون الانتخابات على الابواب لكن ان الجالية الاسلامية في فورلي وفي تيزينا رأت وعاشت ثلاثة انتخابات سابقة وثلاثة رؤساء بلديات حيث انة لم يتغير أي شيء خلال خمسة عشر عاما. ان طلب تغير الاستعمال فيما يتعلق في العمارة الكائنة في شارع مازيتي في فورلي تم رفضها ليس بطريقة نهائية وذلك من قبل الفنيين والتقنيين التابعين للبلدية بسبب عدم الملائمة المقترضة فيما يتعلق في النشاطات الثقافية حيث ان تلك المنطقة تم اعتبارها منطقة زراعية ذات قيمة عالية لانة ايضا دخل حيز التنفيذ واصبح ساري المفعول قانون وطني حيث للغاية وانه حسب تلك القانون ليس من الممكن تغير الاستعمال وذلك بسبب حماية الاحواض المائية (هنا يوجد نهر بدعي رونكو) من البنائات الجديدة. ان نفس الطلب تم رفضة من قبل مدينة تيزينا وذلك من قبل مكاتب التقنيين والفنيين وذلك لا المنطقة هي منطقة مكرسة للحرفيين – منطقة تور ديل مورو حيث تقع العمارة بشارع لونغو . حيث تم القول ان المنطقة غير ملائمة فيما يتعلق في النشاطات الثقافية. ان الجالية الاسلامية بفضة الهبات التي حصلت عليها من قبل المؤمنين خلال الخمس عشر عاما استثمرت اربعة مئة وثلاثون الف يورو في العمارة في فورلي وثلاثة مئة وخمس وسبعون الف يورو في تيزينا . لماذا تور ديل مورو (مورو تشير للعرب في اللغة الايطالية) أي برج العرب ليس في امكانه ان يستقبل العرب ؟ في مدينة فاينسا وفي غاتيو ان الجالية الاسلامية اشترت مراكز لها في امكان زراعية وحرفية حيث انهم حاليا يقومون في نشاطاتهم الثقافية. الواقع مبالغ به حيث انة مسموح للمسلم الموجود في فاينسا وفي غاتيو ان يمارس النشاطات الثقافية نفسها وبطريقة قانونية وعلنية و تصبح هي نفسها النشاطات الثقافية والرسوم الدينية غير ملائمة للجالية الاسلامية في فورلي وفي تيزينا . اضافة لذلك فان المسلمون في تيزينا لم يفقدوا الامل حيث واحتجاجا على ذلك القرار قاموا في شعارتهم الدينية في وسط الطريق وتحت سقوط الامطار وذلك في آخر يوم جمعة من شهر رمضان . انشالله .

RUSSO

Уважаемые как трудящиеся, но подвергающиеся дискриминации как верующие.

Мусульмане инвестировали 1 миллион евро в интеграцию, но получили отказ. Армандо дель Анунциато

Еще не закончился Рамадан, религиозный пост мусульман всего мира, когда технические отделы Коммун Форли и Чезены отказали в положительном решении запроса на начало активности новых центров исламской культуры. Верующим мусульманам вновь было отказано в возможности встречаться в местах более достойных и уютных, нежели имеющихся на сегодняшний день в аренде. Исламская общественность Чезены и Форли инвестировали около 1 миллиона евро на решении проблем интеграции на местном уровне и, несмотря на это получили решительный отказ от городских властей. Кто-то советует помнить полное сарказма высказывание члена городского совета Коммуны Форли, что мусульмане не должны бы делать эти «странные» запросы накануне выборов. В общем, в Италии третьего тысячелетия запрещено обращаться с насущными просьбами накануне выборов. Но дело-то в том, что исламское сообщество Форли и Чезены на своем веку пережило уже 3 выборных кампании, как президентских, так и губернаторских, но ничего не изменилось за эти 15 лет. Заявление с просьбой об изменении предназначения использования арендного строения по улице Мазетти в Форли было отклонено, правда, не окончательно, техническими отделами Коммуны по причине несовместимости культурной деятельности в зоне, считающейся сельскохозяйственной

ценностью. А также в соответствии с нормативами, недавно введенными в действие: отказано в замене первичного предназначения по причине защиты водохранилища (р. Ронко) от новых строений. Подобный же запрос был отклонен и Коммуной Чезены по причине нахождения строения (ул. Лонго) в ремесленной зоне «Torre del Moro» как зоны несовместимой с религиозной активностью, а лишь с культурной. Исламская общественность, благодаря пожертвованиям верующих на протяжении 15 лет, инвестировала 430 тысяч евро в Форли и 375 тысяч евро в Чезене. И как же так получается, что данные зоны сейчас отказываются принять верующих мусульман. В Фаенце и Гаттео, например, мусульмане смогли приобрести собственность в зоне агрикультуры и ремесленного производства. и развивают сейчас активную культурную деятельность. И действительно, кажется «странным», что идентичные запросы, обозначенные как культурные и решенные положительно для мусульман Фаенцы и Гаттео, превратились в деятельность религиозную и несовместимую в Форли и Чезене.

Stimați ca și muncitori dar discriminați ca și credincioși

Musulmanii investesc un milion de euro pentru a se integra, iar politica îi refuză.

Armando Dell'Annunziata

Nu era sfârșit încă Ramadamul, luna de post a musulmanilor din toată lumea, când birourile tehnice din primăria Forlì și Cesena au respins cererile pentru începerea activității pentru noile sedii achiziționate de la Centrele locale pentru studii și pentru cultura islamică. Astfel, a fost respinsă o nouă ocazie de a permite credincioșilor

islamici de a se putea întâlni în spații mai primitive și mai demne decât cele care sunt acum închiriate. Comunitățile islamice din Forlì și Cesena au investit aproximativ un milion de euro pentru dezvoltarea conviețuiei lor în teritoriu, dar politica i-a refuzat. Sunt persoane care țin să amintească musulmanilor, într-un mod foarte sarcastic, cum ar fi consilierul primăriei din Forlì, Palmiro Capacci, că nu este nevoie să se facă aceste cereri “bizare” cu puțin înainte de alegeri. Astfel, în Italia în secolul al treilea, este interzisă rugăciunea în timpul alegerilor. Însă comunitățile islamice au văzut trecând cel puțin trei alegeri și toți atât primari fără ca nimic să se schimbe în ultimii 15 ani. Cererea pentru schimbarea destinației de folosire a halei din strada Masetti din Forlì a fost respinsă, nu definitiv, de către tehnicii primăriei pentru incompatibilitatea activităților culturale în acea zonă considerată ca valoare agricolă. Dar și pentru faptul că o lege națională, aprobată de puțin timp, interzice schimbul destinației pentru tutelarea bazinelor acvire (aici este râul Ronco) de construire a noi edificii. Aceeași cerere a fost respinsă la Cesena de către birourile tehnice pentru că în zona artizanală “Torre del Moro” Turnul Maurului, unde se află hala din strada Longo, este incompatibilă cu practicile religioase dar compatibilă pentru activitățile culturale. Comunitățile islamice, datorită donațiilor primite din partea credincioșilor în 15 ani, au investit 430 de mi de euro pentru hala din Forlì și 370 de mi euro pentru cea din Cesena. Dar cum așa “Torre del Moro” Turnul Maurului, nu poate găzdui “maurii”. La Faenza și Gatteo, în schimb se întâmplă că musulmanii au achiziționat deja un sediu propriu în zona agricolă și artizanală, unde acum își desfășoară propriile activități culturale. Pare întradevăr bizar că același activități sunt culturale și permise pentru un musulman din Faenza sau Gatteo și devin în schimb practici religioase incompatibile pentru cei din Cesena sau Forlì.

rumeno

Çmohen si puntorë por diskriminohen si besimtarë

Myslimanët investojnë një milion euro për integrimin dhe politika i refuzon.

Armando Dell'Annunziata

Nuk kishte përfunduar ende muaji i Ramazanit kur zyrat teknike të komunës së Forlì-së e Cesena-ës refuzuan kërkesën për fillimin e aktiviteteve në selitë e reja të blera nga Qendrat vendore të studimit dhe të kulturës myslimane. U shtye në këtë mënyrë një tjetër rast që i jepte mundësinë besimtarëve myslimanë të takoheshin në qendra më mikpritëse dhe me më dinjitet se sa ato që kanë me qera tani. Komuniteti mysliman i Forlì-së dhe i Cesena-ës investoi rreth një milion euro për

të përmirësuar bashkëjetesën në teritor, por politika i refuzoi. Dikush si këshillëtarë bashkiak i Forlì-së Palmiro Capaccci, me shumë sarkazëm, sygjeron myslimanët që të mos ngrehin kërkesa tekaniore. Me pak fjalë, janë të ndaluara lutjet përpara zgjedhjeve në Italinë e shekullit të tretë. Ama komuniteti mysliman i këtyre bashkive ka jetuar tre legjislacione për 15 vjet pa asnjë ndryshim. Kërkesa për ndryshimin e qëllimit të përdorimit të kaponit në rrugën Masetti në Forlì u shty, jo përfundimisht, nga teknikët e bashkisë për mospërputhje të aktiviteteve

kulturore në atë zonë të mbajtur si një zonë bujqsore e çmuar. Gjithashtu një ligj kombtar, i miratuar prej pak kohësh, ndalon ndërrimin e qëllimit të përdorimit për të mbrojtur zonat ujore (këtu pranë shtrihet lumi Ronco) nga ndërtime të reja. E njëjta kërkesë në Cesena nuk u pranua nga zyrat teknike sepse zona artizanale e Torre del Moro, ku gjendet kaponi në rrugën Longo, konsiderohet e papërputhshme me ritet fetare por e përputhshme me aktivitetet kulturore. Falë dhurimeve të bëra nga besimtarët, në 15 vite, komuniteti mysliman ka investuar 430

mijë euro për kaponin në Forlì dhe 375 mijë për atë në Cesena. Si ka mundësi që “Torre del Moro” nuk mund të mirëpresë “zeshkanët”? Në Faenza dhe në Gateo myslimanët kanë blerë qendrat e tyre në zona bujqsore dhe artizanale, në të cilat tashmë kryejnë aktivitetet e tyre kulturore. Tingëllon vërtet shumë çuditshëm që të njëjtat aktivitete kulturore janë të ligjshme për një mysliman në Gateo apo Faenza, ndërsa në Cesena dhe në Forlì konsiderohen aktivitete fetare të papërputhshme.

SEGNË E SOGNË 3

albanese



■ Novità importanti per il ricongiungimento familiare: test del DNA e altro

a cura di Milad Basir

Le seguenti norme sono state approvate recentemente dal Consiglio dei Ministri. Cambiano radicalmente le regole per il ricongiungimento familiare: "Segni e Sogni" ha già dato indicazioni su questo tema. Doveroso in questo numero informare di tutte le novità. Quali sono le persone che possono essere ricongiunte?

- figli minori ed il coniuge solo se maggiorenne;
- i figli maggiorenni solo se a carico totalmente del richiedente e se sono invalidi;
- possono essere richiamati anche i genitori, con più di 50 anni di età e solo se non hanno altri figli nel Paese d'origine, o, se altri figli ci sono, che siano impossibilitati al loro sostentamento;
- per i genitori di età superiore ai 60 anni, questi si devono iscrivere al Servizio sanitario

■ Të reja shumë të rëndësishme për bashkimin familjar-test të ADN etj..

Nga Milad Basir

Normat e mëposhtme të miratuara nga Këshilli i ministrave ndryshojnë në mënyrë rrënjësore rregullat për bashkimin familjar: Segni e Sogni ka publikuar udhëzime mbi këtë temë. Është e nevojshme në këtë numër t'ju informojmë mbi të gjitha të rejat.

Cilat janë personat me të cilët mund të bëhet bashkimi familjar?

- Fëmijët e mitur dhe bashkëshorti vetëm nëse është në moshë madhore;
- fëmijët në moshë madhore në rastin kur janë tërësisht në ngarkim të kërkuesit ose janë invalid;
- prindërit me moshë mbi 50 vjeç, vetëm nëse nuk kanë fëmijë të tjerë në vendin e tyre dhe vetëm nëse fëmijët e tjerë nuk kanë mundësinë të mbajnë;
- Prindërit në moshën mbi 60 vjeç duhet të regjistrohen në Shërbimin shëndetësor kombtar dhe duhet të kenë një sigurim shëndetësor për të garantuar mbrojtjen ndaj reziqeve në territorin kombtar.

■ Very important news about family reunification - DNA test and much more

by Milad Basir

The following rules have been approved recently by the Italian Government and they radically change the rules of family reunification: our magazine "Segni e Sogni" has already given information about this topic. In this issue we must inform you about the news.

Who are the people that can be reunified?

- Minor children and wife or husband, only if he/she is over eighteen;
- Children over eighteen, only if they are completely dependent on the applicant and disabled;
- Also parents can be reunified, but only if they are over 50 years old, if they do not have other children in the homeland and only if the other children cannot maintain them;
- For parents who are over 60 years old, they must register in the National Health Service and they must have a health insurance to guarantee the covering of all risks in Italy;
- The certificate of kinship that certifies the degree of kinship must be issued by authorized

nazionale e devono avere una assicurazione sanitaria per garantire la copertura di tutti i rischi nel territorio nazionale;

- la certificazione di parentela, che attesta il grado di parentela, dovrà essere rilasciata dalle competenti autorità straniere. Nel caso in cui esistano fondati dubbi sull'autenticità della documentazione, oppure nel caso della mancanza dell'autorità competente riconosciuta, si dovrà effettuare il test del DNA e le spese di questo costosissimo test saranno a totale carico dei diretti interessati.

Che reddito bisogna avere?

- **Subisce una variazione il parametro del reddito:** bisogna dimostrare di percepire un reddito non inferiore all'importo annuo dell'assegno sociale aumentato della metà per ogni familiare (singolo) da ricongiungere.

- Se si chiede il ricongiungimento di due o più figli con età inferiore a quattordici anni o nel caso in cui si chiede il ricongiungimento di due o più familiari, ed il richiedente è titolare dello status di protezione sussidiaria, per la nuova regolamentazione è richiesto un reddito non inferiore al doppio dell'importo annuo dell'assegno sociale.

E i tempi di approvazione?

- Si passa da 3 a 6 mesi; dopo tale periodo, se lo Sportello Unico della Prefettura non risponde all'istanza di ricongiungimento, il familiare ha il diritto chiedere direttamente il visto di ingresso.

- Vërtetim i lëshuar nga organet kompetente të huaja ku dëshmohej lidhja familjare. Në rastet kur qëndrojnë dyshime me vend mbi vërtetsinë e dokumentit ose në rastet kur organet që kanë lëshuar vërtetimin janë të panjohura duhet të kryhet testi i ADN dhe shpenzimet për këtë test shumë të kushtueshëm janë të gjitha në ngarkim të të interesuarit.

Çfarë të ardhurash janë të nevojshme?

- Pëson ndryshime parametri i të ardhurave: duhet treguar që keni të ardhura vjetore jo më të ulta se asistensa sociale vjetore e rritur me gjysmën e saj për çdo familjar me të cilin kërkoni të bashkoheni.

- Nëse bëni kërkesë për bashkimin me një apo dy fëmijë nën moshën 14 vjeçare ose në rastin kur kërkoni bashkimin me dy apo më shumë familjarë dhe kërkuesi është mbartës i statusit për mbrojtjen e ndihmës ekonomike, me rregullat e reja kërkohen të ardhura mbi dyfishin e shumës së asistencës sociale vjetore.

Sa kohë duhet për miratimin?

- Nga tre deri në gjashtë muaj, nëse pas kësaj kohe Sportello Unico della Prefettura nuk i përgjigjet kërkesës për bashkimin familjar, familjari ka të drejtë të kërkojë direkt vizën për hyrje (visto di ingresso).

foreign authorities. If there are founded doubts about the authenticity of the documents or if authorized authorities are not present, people must do the DNA test and the costs of this very expensive test depend completely on the people directly involved.

How much is the income that one must have?

- The income needed has changed: the applicant must prove that he/she has an income that is not less than the annual amount of the state aid ("assegno sociale" - social cheque) plus the half of this state aid, and this must be for every single family member that one wants to reunify.

- If one applies for the reunification of two or more children under fourteen or if the applicant asks for the reunification of two or more relatives and the applicant gets a state aid, according to the new rules, his/her income must be twice the amount of the annual state aid.

And approval times?

- The time needed to get the approval can be from three to six months, after this time, if the Office ("Sportello Unico") in the Prefecture does not answer to the request for family reunification, the person who wants to be reunified has the right to asks directly for the entry visa.



Novinky в практике «семейного воссоединения» - тест ДНА и другое.

Подготовил Милад Базир

Новые нормативы, принятые недавно Советом Министров в корне меняют практику семейного воссоединения. Наша газета писала уже об этом и сегодня мы предоставляем вашему вниманию дополнительную информацию.

Кто имеет право на семейное воссоединение?

- несовершеннолетние дети и совершеннолетние супруги;
- совершеннолетние дети, находящиеся на материальном содержании лица, осуществляющего запрос и дети-инвалиды;

Ważne wiadomości dotyczące łączenia się z rodziną – test DNA i inne

Po redakcją Milad Basir

Szereg przepisów ostatnio zatwierdzonych przez Radę Ministrów zmienia radykalnie zasady łączenia się z rodziną: Segni i Sogni opublikował już wskazówki dotyczące tego tematu. Należnym jest więc poinformować w tym numerze o wszystkich nowościach.

Można się ubiegać o połączenie z jakimi osobami?

- Dzieci nieletnie i małżonek tylko jeżeli dorosły, -dzieci dorosłe jeżeli pozostają na pełnym utrzymaniu proszącego i jeżeli są inwalidami, -można prosić również o przyjazd rodziców, którzy muszą być w wieku ponad 50 lat, jeżeli nie posiadają innych dzieci w kraju pochodzenia i jeżeli inne dzieci nie są w stanie ich utrzymać,
- Rodzice w wieku ponad 60 lat muszą zapisać się do Servizio sanitario nazionale (Narodowej Służby Zdrowia) i muszą posiadać ubezpieczenie zdrowotne pokrywające w pełni ryzyko zdrowotne na terenie państwa.
- Zaświadczenie potwierdzające stopień pokrewieństwa będzie musiało być wydane przez odpowiednie władze zagraniczne. W przypadku

- родители, в возрасте более 50 лет, но лишь в случае отсутствия других детей в стране их проживания, а при наличии таковых, документального подтверждения невозможности предоставления с их стороны материальной поддержки;

- родители, в возрасте более 60 лет, в данном случае последние должны иметь регистрацию в системе Национального Здравоохранения страны проживания и медицинскую страховку, покрывающую все риски на территории страны.

Каким должен быть годовой доход?

Цифра постоянно меняется. Сегодня он должен быть не менее суммы годового социального пособия с 50-процентной надбавкой от этой суммы на каждого воссоединяемого члена семьи;

- в случае запроса на воссоединения 2-х и более детей в возрасте до 14 лет или в случае запроса на воссоединение 2-х и более родственников, и если лицо, осуществляющее запрос, получает материальное пособие, в соответствии с новыми положениями, доход должен превышать вдвое сумму годового социального пособия.

Длительность практики

От 3-х до 6-и месяцев, по окончании которых, если Sportello Unico Префектуры не предоставило ответ на ваш запрос на семейное воссоединение, член семьи имеет право запросить напрямую визу на въезд.

uzasadnionych wątpliwości co do autentyczności dokumentów lub w przypadku braku uznanego kompetentnego organu władzy, trzeba będzie przeprowadzić test DNA i koszty tego drogiego badania pozostaną w pełni poniesione przez osoby zainteresowane.

Jaki dochód należy posiadać?

Ulega zmianie parametr dochodu: należy udokumentować pobieranie dochodu nie niższego od wartości rocznego zasiłku socjalnego powiększonego o połowę na każdego (pojedynczego) krewnego z którym chce się połączyć.

Jeżeli prosi się o połączenie się z dwojgiem lub więcej dzieci w wieku poniżej 14 lat lub w przypadku próby o połączenie się z dwoma lub więcej krewnymi, a proszący posiada status uchodźcy politycznego i ochrony dla jego rodziny, to wg nowych przepisów musi wykazać dochód nie niższy od wartości podwójnego rocznego zasiłku socjalnego.

A terminy wydawania zezwoleń?

Przechodzi się od trzech miesięcy do sześciu miesięcy, i jeżeli Sportello Unico della Prefettura nie odpowie na prośbę o połączenie się z rodziną w tym terminie, to krewny ma prawo zwrócić się bezpośrednio i wizę wjazdową.

■ Très importantes nouvelles concernant le rapprochement familial - test ADN (test de paternité) et bien d'autre.

par Milad Basir

Les normes suivantes ont été récemment approuvées par le Conseil de Ministre, changeant de façon radicale les règles concernant le rapprochement familial. Notre magazine Segni e Sogni a déjà fait des remarques à cet égard. Il convient dans ce numéro de rappeler toutes les nouveautés à ce sujet.

Qui peut faire l'objet d'un rapprochement familial?

- les enfants mineurs ainsi que l'époux/épouse, seulement s'il/elle est majeur;
- les enfants majeurs seulement s'il ont à la charge du demandant ou s'ils sont invalides;
- les parents ayant plus de 50 ans peuvent faire l'objet du rapprochement seulement s'ils n'ont pas d'autres enfants dans le pays d'origine et si les autres enfants ne peuvent pas s'en faire charge;
- les parents de plus de 60 ans doivent s'inscrire au Service National de Santé et ils doivent avoir une assurance maladie couvrant tout risque sur le territoire national;

- les certificats prouvant les liens familiaux doivent être issus des autorités étrangères compétentes. Si l'authenticité de ces papiers est mise en question ou bien s'ils n'ont pas été émis par une autorité non reconnue le test de l'ADN devra être conduit et les très hauts frais de ce test seront à la charge des personnes faisant l'objet du rapprochement.

Quel est le revenu nécessaire?

- Le paramètre du revenu a été modifié: il faut prouver d'avoir un revenu non au-dessous du montant de l'aide social plus la moitié de celle-ci pour chaque personne de la famille faisant l'objet de la demande de rapprochement.

- Au cas où l'on présenterait demande de rapprochement familial portant sur deux ou plus de deux enfants ayant moins de 14 ans ou bien lors que le rapprochement concerne deux membres de la familles ou plus et le demandant est objet du statut de protection subsidiaire, les nouvelles normes prévoient un revenu non au-dessous du double du montant annuel de l'aide sociale.

Quel et le délais d'approbation?

- Le délais change de 3 à 6 mois. Ce délais dépassé, si le "Sportello Unico" de la préfecture n'a pas encore rendu sa décision concernant la demande de rapprochement, le membre de la famille a le droit de demander directement la visa pour entrer dans le pays.

IN DIALOGO:INCONTRI IN MOSCHEA

Iniziativa del Comune di Forlì, in collaborazione con la Cooperativa Sesamo e il Centro di Cultura islamica di Forlì di Fabbri Fulvia

Iniziativa innovativa, promossa dal Comune di Forlì, Assessorato alla partecipazione e Circostrizione n.2, in occasione del Ramadan, con la partecipazione del Centro di Cultura Islamica di Forlì, "In dialogo" ha voluto essere occasione per incontrare la comunità musulmana di Forlì, impegnata nella celebrazione del rito del Ramadan. Grazie alla azione dei mediatori culturali della Coop. Sesamo, è stato possibile innescare un efficace colloquio con l'Imam e con alcuni fedeli particolarmente impegnati a facilitare

l'organizzazione del Ramadan, nella sede messa a disposizione dalla Circostrizione 2 di Forlì: nonostante le preoccupazioni per la vicenda del cambio di uso del locale acquistato dalla comunità in via Masetti a Forlì, l'Imam ha accolto la proposta di organizzare alcuni incontri a tema in moschea e si è adoperato per accogliere i relatori e i rappresentanti del Comune di Forlì. Si sono svolti così il 20 e 21 Settembre due incontri, uno dedicato alle novità legislative relative ai permessi di soggiorno, introdotte dal "decreto sicurezza", l'altro sulla

organizzazione scolastica italiana, data la imminente partenza del nuovo anno scolastico. Interessate, coinvolte e partecipi oltre 150 persone hanno assistito alle relazioni dell'avvocato Giuseppe Mazzini e della professoressa Viviana Neri, CSI Forlì, facendo domande e chiedendo approfondimenti: gli incontri si sono svolti dopo la rottura giornaliera del digiuno e hanno preceduto la preghiera, dovevano prendere al massimo un'ora, ma sono andati oltre, dimostrando che il bisogno di una informazione corretta e precisa relativa

alle regole di convivenza nel contesto di accoglienza italiano è un'esigenza sentita dalla comunità musulmana, ben consapevole che conoscere il contesto di accoglienza è il presupposto indispensabile per poterci vivere con piena soddisfazione. Soddisfatto anche il Comune di Forlì e in particolare la Circostrizione 2, che ha ospitato la comunità nella sede di Villanova.; il percorso ha permesso alla circostrizione di far diventare un semplice atto di ospitalità anche un momento di interazione con i fedeli musulmani della città.

2008: MONDIALI ANTIRAZZISTI A BOLOGNA

di Jocelyn Nguedia

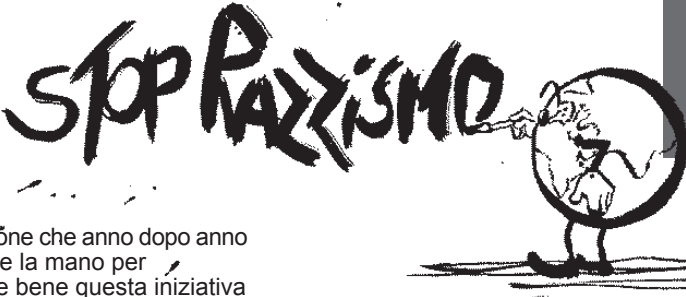
Manifestazione ideata nell'anno 1997, dal progetto AILTRA, in collaborazione con ISTERICO, i mondiali antirazzisti si fondano sul semplice principio di confrontare, attraverso degli avvenimenti sportivi (calcetto, criket, basket pallavolo ecc. sia maschili che femminili) e culturali (arti, musica, dibattiti, concerti ecc.), realtà considerate contrastanti e contraddittorie: comunità di immigrati e rappresentanze di diverse associazioni hanno convissuto sportivamente senza traccia di razzismo sportivo come nelle tifoserie ultrà. Bologna è stata la città che ha accolto la 12^a edizione dei mondiali

antirazzisti, che si sono svolti dal 9 al 13 luglio a Casalecchio (Bologna), la "comune passione per lo sport mangrado le differenze", rimane il tema originale di questa manifestazione, a questo si aggiunge l'iniziativa culturale, i dibattiti, esposizioni, proiezioni di documentari seguiti da testimonianze, concerti e molte cose ancora. La giornata di mercoledì 9 luglio vede l'apertura ufficiale dei mondiali, e quella della piazza antirazzista, contornata dall'esperienza della vita comune in campeggio, un momento di gioia e di scambio dove la paura verso l'altro e l'odio per le differenze, non trovano posto.

Un momento di ritrovo per tutte quelle persone che anno dopo anno si sono date la mano per organizzare bene questa iniziativa trasformandola ed evolvendola, ottomila anime d'orizzonti diversi ma insieme, cinque giorni d'intesa, cinque giorni di scambio, tante emozioni per capire che è l'ora dell'unione, che la differenza della fede religiosa, la differenza di sesso, la differenza del colore della pelle non crea nessuna differenza, che insieme possiamo fare ancora di più. Come non esiste un colore per amare, fregare, ingannare o sorridere, così non esiste una religione che ti protegge dall'errore dall'ingiustizia, che garantisce la tua riuscita, e nemmeno il tuo sesso ti impedisce di essere stupido, ignorante o razzista. I mondiali antirazzisti si giocano per combattere tutte le forme di

discriminazione. In questo insieme la manifestazione si svolge in uno spirito sportivo non competitivo legato alla condivisione culturale, quaranta paesi e ottomila partecipanti si impegnano per gli stessi principi nonostante la diversità culturale. Sono centoventi ore di scambio interculturale, di dibattiti, di proiezioni video, con temi portanti sulla discriminazione e i metodi di integrazione, concerti musicali e altro. Fermare la barriera razzista rimane un fatto sociale importante e i giochi antirazzisti hanno cercato di sviluppare il concetto secondo il quale è possibile una convivenza

SPORT
a BOLOGNA



fra culture diverse e lontane tra di loro, permettendo di evitare comportamenti devianti

e xenofobi, di fronte al clima di odio e di paura che si vive attualmente e che provoca non solo rifiuto, alienazione del rispetto della persona umana ma anche la mancanza di tolleranza, l'uso della violenza e lo scordarsi del perdono. Bisogna notare che rispetto alle prime edizioni, il numero dei partecipanti è aumentato considerabilmente, da otto squadre e ottanta partecipanti alle duecento squadre e circa settemila partecipanti nel 2006, quest'anno a Bologna si sono contate più di ottomila persone, una vittoria per tutti coloro che pensano che, prima di tutto, l'altro è un essere umano.



Manifestation idéalisée dans les années 1997, du projet ULTRA en collaboation avec ISTERICO, les mondiales antiracistes ont pour simple principe de confronter par le biais des événements sportifs (football mixte, criket, basketball, volleyball, ect...) et culturelles (art,music,débats,concerts ect...)des réalités considérées désormais contrastantes et contradictoires à savoirs : celle de la communauté des immigrés et de mille activistes des différentes associations à toutes celles des fanatiques de sport et groupes ultra. Bologne en cette année 2008 à été la ville d'accueille de la 12^e éditions des mondiales antiracistes qui se sont déroulés du 9 au 13 juillet à casalecchio (bologne),la commune passion pour le sport malgré les différences demeure le thème original de cette manifestation,à cela s'ajoute l'initiative culturelle, les débats, expositions, projections

de film documenatire suivi de témoignage,concert,et bien de chose encore. La journée du mercredi 9 juillet marquera l'ouverture officiel des mondiales ,et celle de la place antiraciste ,tout ceci autour d'une experience de vie commune en campement, un moment de réjouissance et d'échange où la peur pour l'autre et la haine que provoquent les differences ne trouvaient pas place.temps de retrouvaille pour toutes ses personnees qui ,année après année ce sont données la main pour mener à bien cette initiative tout en là transforment et l'évoluant,huit mille ames d'orizons diverses mais ensemble, cinq jour d'entente,cinq jour d'échange,cinq jour sur terre.tant d'émotion pour comprendre que l'heure est à l'union, que la difference de la foi religieuse, la difference du sexe, la difference de la couleur de la peau

MONDIALE ANTIRACISTE 2008 BOLOGNE

Jocelyn Nguedia

francese

ne crait aucune différence ,qu'ensemble nous pourions faire plus encore.comme il n'existe pas de couleur pour aimer, tromper, tricher,ou sourire, aussi il n'existe pas de religion qui te protege de l'erreur ou de l'injustice, aucune religion ne garantie ta reussite, de meme il n'y a pas de sexe qui t'empeche d'etre stupide, ignorant, raciste,ou bornée.les mondiales antiracistes se jouent pour combattre contre toute forme de discriminations. Dans son ensemble la manifestation se deroule dans un esprit sportif non competitif lié aux partages culturels de diverse représentation ,exposition d'art et participation de quarante pays et huit mille participants combatant pour les memes principes pourtant d'orgine diverse. Ce sont cent vingt heure d'échange intercultural,de débats de projection video avec des themes portant sur la discrimination et les methodes d'integration,des concerts musicaux et j'en passe. Stoper la barriere raciste demeure un fait social important et les jeux antiracistes ont participé à développer le contexte selon lequel il est possible une convivance entre culture diverse et lointaine, permetant d'éviter des

comportements deviants et xenophobes,face au climat de haine et de peur qui sevit actuellement, provoquant non seulement le rejet , l'alienation du respect de la personne humaine mais aussi le manque de tolerance, l'use de la violence et l'oublie du pardon.une periode comme celle ci ,si rude ou l'indifférence ,l'égoïsme et l'hypocrisie ont prit le pas sur l'amour du prochain. Il est à noter que par rapport à la première édition des mondiales antiracistes le nombre de participant est augmenté considérablement ,de huit équipes et quatre vingt participant il à été engristré deux cent quatre equipe inscrites et près de sept mille participants en 2006,

cette année encore bologne a accueillit huit mille personnes durant les sept mille deux cent minutes de manifestations, une victoire nous pouvons le dire pour tous ceux qui pensent que l'autre est avant tout un etre humain. De part notre commune appartenance à la nature humaine et ne sachant pas qui sera notre prochain ne pouvons nous pas, avant d'évaluer une antité ou un concept, l'étudier d'abord ?

A fianco e sotto:
momenti di vita comunitaria
durante i Mondiali antirazzisti
Foto di Jocelyn Nguedia



Razzismo: dopo i fatti di Parma

Marion Gajda è uno dei tanti giovani migranti che hanno aderito con entusiasmo al Servizio civile: lo sta svolgendo presso l'Assessorato alle politiche sociali della Provincia di Parma. Partecipa inoltre alla Associazione albanese "Ars Iuvenis" nella stessa città di Parma. A lui abbiamo fatto alcune domande in riferimento ai recenti fatti di pestaggi a migranti che erano stati fermati dalla polizia Municipale di questa città.

La Redazione

"Quali sono le reazioni tra i cittadini italiani di Parma?"

Marion: *"Fortunatamente sono in tanti i cittadini italiani che di fronte a questi episodi di xenofobia e razzismo si sentono indignati e immediatamente la loro solidarietà al giovane Emmanuel e alle tante comunità di immigrati organizzando presidi nelle piazze della città."*

"Cosa ne pensano gli immigrati?"

Marion: *"Si sentono molto indignati, e affermano che episodi di questo genere succedono di frequente. Numerosi immigrati affermano di essere stati vittime di razzismo nel loro luogo di lavoro, nei servizi pubblici ecc. Generalmente questi episodi non vengono resi pubblici perché gli stranieri hanno paura e perché quando sporgono denuncia, queste non hanno nessun esito. Ma tutto sommato*

pensano, quasi con certezza, che Parma non è una città razzista e che i parmigiani non debbono permettere a nessuno di speculare sulle loro paure."

"Cosa ritieni sia possibile fare ora per prevenire nuovi episodi?"

Marion: *"Innanzitutto c'è il bisogno che da parte delle autorità competenti venga fatta luce su quanto è successo e che i responsabili degli episodi di razzismo vengano condannati. Bisogna poi smetterla di speculare sulle paure dei cittadini, nessuna carica politica dovrebbe giustificare la violenza come risposta alla paura perché questa risposta genera una regressione culturale, sociale e civile che prima o poi coinvolge tutti i cittadini. La stessa tenacia che guida le richieste di misure sull'immigrazione, dovrebbe caratterizzare anche l'impegno per*

l'organizzazione dei servizi, l'accoglienza, l'accompagnamento delle persone, le azioni di integrazione che servono a prevenire la violenza. Si dovrebbe cercare di evitare che la presenza dell'immigrato sia una presenza che incute paura, reprimendo le frange criminali, ma senza generalizzare e senza mettere in soffitta il resto, indicando percorsi formativi e culturali che aiutino a superarle."

"Come descriveresti la presenza dei cittadini migranti a Parma? Vedi particolari problemi che si esplicano nella vita quotidiana?"
Marion: *"Ormai i cittadini immigrati sono una realtà importante a Parma, costituiscono quasi il 9% della popolazione residente e una importante forza lavoro. Fino a qualche anno fa la convivenza con gli italiani sembrava essere buona e senza problemi particolari, ma da qualche tempo anche qui*

a Parma come in altri posti dell'Italia, si nota un clima di diffidenza verso l'immigrato. Alla crescita della presenza straniera si associano timori e preoccupazioni. Dopo i presunti episodi di razzismo che si sono visti di recente a Parma, credo che sia opportuno riflettere sui temi dell'integrazione e della convivenza tra diversi."
"Cosa sta all'origine dello svilupparsi di questi episodi? Che cosa può aver favorito l'emersione di questi comportamenti di stampo razzista e in particolare da parte di chi dovrebbe sorvegliare sulla legalità?"

Marion: *"Le cronache di tutti i giorni ci parlano con grande insistenza di casi e situazioni che riguardano i problemi legati alle migrazioni e alla presenza di persone straniere*

all'interno delle nostre comunità. In genere, soprattutto per una colpevole responsabilità della politica e dei media, accade che gli stranieri facciano notizia o siano usati come argomento del dibattito pubblico solo per comportamenti di devianza sociale. Si è istituito un perfido binomio che lega il tema dell'insicurezza sociale a quello dell'immigrazione. A questo si aggiungono anche linee politiche che più di altre hanno accresciuto i timori, richiamando in nome della sicurezza le ronde da Ku Klux Klan o sindaci sceriffi. Inquieti il fatto che alcuni politici scoprono improvvisamente il lato oscuro dell'immigrazione e pensino che la repressione sia la soluzione a situazione di degrado che datano da anni."



la storia di...

Messaggeri di un popolo

di Jocelyn Nguedia

Abbiamo incontrato uno studente camerunese in Italia da un anno, per raccogliere le sue idee e i suoi sentimenti. Lo studente non ha voluto rivelarsi.

J: salve, io sono Jocelyn del mensile Segni e Sogni. Ci racconti qualche cosa della tua storia?
STUDENTE: vengo dal Camerun, un paese dell'Africa centrale, chiamato l'Africa "in miniatura" per la sua diversità culturale.
J: da quanto tempo sei in Italia?
STUDENTE: sto per incominciare il mio secondo inverno qui. Quindi da un anno.
J: per quale motivo sei in Italia?
STU: sono qui per studiare. Studio chimica e tecnologie farmaceutiche all'università di Bologna.
J: come ti trovi in Italia? Come stai vivendo l'integrazione sia nella società sia nell'ambito universitario?
STUDENTE: è un fenomeno continuo e che rimane sempre. Ho dovuto affrontare entrambe le cose. All'università, uno ha di fronte al 70% ragazzi che vengono dalle superiori, che non sono abituati ad incontrare persone di altre culture. Perciò il rapporto non è così facile tra di noi. Hanno sempre uno sguardo interrogativo: chi viene a conoscerti non lo fa per amicizia, ma per curiosità, che non è una bella base per un rapporto amichevole, sempre che parta un rapporto di amicizia. Anche i docenti, nel predisporre le dispense non prendono in considerazione il fatto che ci siano studenti appena arrivati nel paese e che la lingua è un ostacolo tra i tanti da superare. Ecco in breve la nostra situazione all'Università. Nella

società la cosa è diversa perché hai da fare con gente diversa, incontri sia gente simpatica sia quella antipatica e chiusa, come è ovvio. Uno dei problemi che ho vissuto è stato l'ottenimento del permesso di soggiorno una volta arrivato in Italia. All'ambasciata Italiana del mio paese quando ci rilasciano il visto, insistono sul fatto che, appena in Italia, dobbiamo subito fare le pratiche per la richiesta del permesso di soggiorno. Fate le pratiche dovremmo avere il documento di soggiorno in pochi mesi: la realtà ci fa vedere e vivere cose diverse. Io avuto il mio primo permesso di soggiorno dopo un anno. Così sono stato un anno senza potere fare nulla, né viaggiare, né fare un lavoro con un contratto part-time, come la legge permette agli studenti migranti e tante altre cose anche all'università.
J: Cosa ti piace in Italia?
STUDENTE: (sorridendo) l'Italia è un paese bellissimo. C'è la sua bellezza artistica, c'è il suo mare, la sua cucina e mi piace anche la facoltà che sto facendo.
J: cosa non ti piace?
STUDENTE: l'italiano non ti dice le cose in faccia, sempre dietro alle spalle. L'italiano giudica sempre prima di conoscere qualcuno. Sono stato più volte a cena dagli amici italiani, i cui genitori sembravano sapere tutto di me, avevano già una loro immagine di me senza conoscermi. Me ne accorgevo quando, dopo cena,

facevamo delle chiacchiere e quando iniziavo a parlare un po' di me, di cosa faccio e dell'Africa, mi confessavano che non avrebbero mai pensato al mio paese come ad un luogo così sviluppato e culturalmente moderno.
J: Pensi di fermarti in Italia?
STUDENTE: dipende da cosa mi propone il futuro. Voglio andare più lontano possibile con gli studi e trovarmi un ottimo lavoro.
J: la legge le permette di tornare nel suo paese in qualsiasi momento?
STU: No. La difficoltà è quando il permesso di soggiorno è scaduto e stai facendo la richiesta di rinnovo. Anche con il "cedolino" che ti viene rilasciato alla posta, non puoi andare in altri paesi dell'unione europea. E in Italia non ci sono voli diretti per l'Africa. Abbiamo un'amica a cui è morta la mamma. Non sapendo questa cosa, la poverina ha preparato il suo viaggio, pagato il biglietto e all'aeroporto a Milano non le hanno permesso di viaggiare. Queste sono le condizioni alle quali siamo sottoposti.
J: è pentito di aver scelto l'Italia?
STUDENTE: non mi pento, l'ho scelta e non c'è una scelta senza conseguenze.
J: qualcosa da dire agli altri?
STUDENTE: di non mollare, di tenere sempre la testa sulle spalle. Noi siamo dei messaggeri di un popolo e dobbiamo assumerci questa responsabilità.

قصة ...

رسل أو مبعوثون الشعب

arabo

التقىنا في طالب من الكاميرون موجود في إيطاليا منذ عام، التقينا به لكي نحصل ونجمع افكاره وشعوره. ان الطالب لم يرفع في الكشف عن هويته أو شخصيته.

بقلم جوسلين نغويديا

جوسلين : مرحبا انا جوسلين اكتب في الصحيفة الشهيرة اشارات وأحلام . قص علينا شيء عنك وعن قصتك؟ الطالب : انا من الكاميرون دولة من دول أفريقيا الوسطى تدعى أفريقيا المصغرة وذلك بسبب اختلافها الثقافي. جوسلين: منذ متى انت في إيطاليا؟ الطالب: انا الان على ابواب العام الثاني هنا. لذلك هذا يعني انك هنا منذ عام. جوسلين: ما سبب وجودك في إيطاليا؟ الطالب : انا هنا من أجل الدراسة. انا ادرس كيمياء وتكنولوجيا الصيدلة في جامعة بولونيا.

جوسلين: هل انت مسرور هنا في إيطاليا؟ كيف تعيش قضية الاندماج في النطاق الجامعي وفي نطاق المجتمع بشكل عام؟ الطالب: انها ظاهرة متواصلة وستبقى دوما. لقد توجب علي ان أعيش القسيتين. في النطاق الجامعي ان سبعون % من الطلاب يأتون من المدارس الثانوية حيث انهم لم يعتادوا لقاء مع اشخاص من حضارات أخرى مختلفة لذلك فإن العلاقة بيننا ليس سهلة . عندهم دوما نظرات وتطلعات تفاهم بمعنى: من يأتي للتعرف عليك لم يفعل ويقم بذلك بهدف الصداقة بل بهدف الاستطلاع أو المعرفة ، ان هذا ليس شيء جميل في علاقات الصداقة، هذا في المدرسين ايضا عندما يحضرون حال بداية علاقة صداقة. المجلدات لا يأخذون بعين الاعتبار انه يوجد طلاب حديثين الوصول إلى إيطاليا حيث ان اللغة عامل معيق من الكثير من العوائق يجب التخلص منه. ان هذه هي قصتنا بطريقة مختصرة في نطاق الجامعة. اما فيما يتعلق في المجتمع فان القضية تختلف وذلك علاقاتك ستكون مع اشخاص مختلفين حيث تلاقي مع اشخاص خفيفين دم واشخاص لا اشخاص مغلقين على انفسهم . انة في غاية الوضوح. ان احدى المشاكل التي عشتها هي الحصول على تصريح الإقامة عندما وصلت إيطاليا. ان السفارة الإيطالية في بلدي الأصلي زودتني في فيزا الدخول حيث ان الموظفين هناك لحوا علينا وبطريقة حثيثة حيث قالوا لنا عند الوصول إلى إيطاليا يجب ان تقدموا فوراً طلب تصريح الإقامة. قدمنا المعاملات حيث كان من المفروض ان نحصل على تصريح الإقامة خلال بعض الأسهر : ان الحقيقة تجعلنا نرى ونعيش أنور تختلف. انا حصلت على تصريح الإقامة الأول بعد عام. لقد بقيت عام كامل لم يكن بوسعي عمل أي شيء، لم استطع السفر، لن استطع العمل بارت تايه حسب القانون فيم يتعلق بنا نحن الطلاب المهاجرين ولم استطع علم أي شيء كان بوسعي عملة في الجامعة ايضا. جوسلين: ماذا تحب في إيطاليا؟ الطالب: (يتبسم) إيطاليا بلد جميل جدا. جمالية الفني، بحرة الجميل والطعام الايطالي وأحب ايضا الكلية التي ادرس بها.

جوسلين: ماذا لا تحب في إيطاليا؟ الطالب: ان الايطالي لا يقول لك الشيء بوجهك ، دوما يقول الشيء في خلفك . ان الايطالي يحكم على الشخص قبل ان يتعرف عليه لقد ذهبت عددة مرات على العشاء مع اصقائي الايطاليين حيث اكتشفت ان والديهم يبدا عليهم انهم يعرفون كل شيء عني، كونوا افكارهم عني بدون ان يلتقون بي . لقد اكتشفت ذلك بعد العشاء حيث انة خلال التحدث سويا وعندما كنت ابدأ الكلام انا عن حياتي عن شخصيتي ، ماذا افعل وعن افريقيا كانوا يعترفون ويصرحون ويقولون انهم لم يفكروا ابدا ان بلدي متقدم وحديث من الناحية الثقافية. جوسلين : هل تفكر ان تستقر هنا في إيطاليا؟ الطالب: ان هذا يعتمد على ماذا يقدم لي المستقبل. [ودي ان اكمل دراستي إلى أقصى الحدود والدرجات وبودي ان أجد عمل ممتاز جوسلين: ان القانون يسمح لط العودة إلى بلدك الأصلي في أي لحظة؟

الطالب: لا ان الصعوبة تبدأ عندما ينتهي سريان مفعول تصريح الإقامة وتبدأ في عمل المعاملات لتجديده . مع الوصل التي تحصل عليه من البريد لا يمكنك الذهاب إلى بلد آخر في داخل الاتحاد الأوروبي. ومن إيطاليا لا يوجد رحلات طيران مباشر إلى افريقيا. عندها صديقة توفت والدتها حيث انة لم تكن على معرفة وعلم بذلك، مسكينة حضرت ملايسها ورحلتها ودفعت تذكرة السفر وفي مطار ميلانو لم يسمحوا لها السفر. انها هذه هي الظروف التي نعيشها ونخضع لها. جوسلين: هل انت متقدم على انك اخترت إيطاليا؟ الطالب: لا لم اتقدم، لقد اخترت إيطاليا ولا يوجد أي خيار بدون نتائج.

جوسلين: هل تريد قول بعض الامور للاخريين ؟ الطالب: ان لا يستسلمون ان يحافظون دوما على توازنهم ويفكرون دوما بفعل وتروي. اننا نحن رسل الشعب ويجب علينا تحمل هذه المسؤولية.

albanese

Mesazherët e një populli

Jocelyn Nguedia

Kemi takuar një student kamerunез, i cili ndodhet në Itali nga një vit, për të njohur idetë dhe historitë e tij. Studenti dëshiroi të mbetet anonim.

J: Përshëndetje, unë jam Jocelyn e mujores Segni e Sogni. Na tregoni ndonjë gjë nga historia juaj
STUDENTI: vij nga Kamerun, një shtet në afrikën qendrore, që quhet "Afrika në miniaturë" për diferencën e saj kulturore.
J: Sa kohë keni në Itali?
STUDENTI: po filloj dimrin e dytë këtu. Dmth nga një vit.
J: cili është motivi që je në Itali?
STUDENTI: jam këtu për të studiuar. Studioj kimi dhe teknologji farmaceutike në universitetin e Bolonjës.
J: Si gjendesh në Itali? Si e përjeton integrimin në shoqëri dhe në universitet?
STUDENTE: është një fenomen i vazhdueshëm dhe që nuk nryshon. Më është dashur të përballem me të dyja gjërat. Në universitet, përballesh 70% të rasteve me djem që vinë nga shkolla e mesme dhe që nuk janë mësuar të takojnë persona të kulturave të ndryshme. Për këtë arsye raporti nuk është kaq i lehtë me njëri tjetrin. Kanë gjithmonë një shikim pyetës: kush vjen për të njohur nuk e bën për miqësi, por për kuriozitete, gjë që nuk është e bukur për një lidhje miqësore, gjithmonë nëse ka mundësi të lindi një raport i tillë. Edhe docentët në prezantimin e dispensave nuk marrin në konsideracion faktin që ka studentë të sapoardhur dhe që gjuha bëhet një

pengesë ndër të shumtat për të kaluar. Shkurtimisht situata jonë në universitet. Në shoqëri gjërat janë ndryshe sepse ke të bësh me njerëz të ndryshëm, një njerëz simpatik dhe ato që janë antipatik e të mbyllur.
Një nga problemet me të cilët kam jetuar ishte të merrja leje-qëndrimin pasi arrita në Itali. Në ambasadën italiane në Camerun kur të japin vizën, insistojnë që sa të arrijmë në Itali duhet të bejmë urgjentisht praktikat për leje-qëndrimin. Pasi bëjme praktikat duhet të kemi leje-qëndrimin për pak muaj: realiteti na ben të jetojmë dhe të shohim gjëra të ndryshme. Mora leje-qëndrimin tim pas një viti. Kështu kam ndejtur një vit pa berë asgjë, pa punuar, pa pasur një punë me një kontratë part-time, sic e parashikon dhe ligji për studentët emigrant dhe gjëra të tjera në universitet.
J: Cfarë të pelqen ne Itali?
STUDENTI: (buzëqesh) Italia është një vënd shumë i bukur. Ka bukuri artistike, detin, guzhina dhe më pelqen universiteti që po bej.
J: Cfarë nuk të pelqen?
STUDENTI: Italianët nuk ti thonë gjërat në fytyrë por gjithmonë mbrapa krahëve. Italianët të gjykojnë pa të njohur. Kam qenë shumë shpesh për darkë të shokë italianë, prindërit e të cilëve dukeshin sikur dinin cdo gjë për mua, kishin një opinion për mua pa më

njohur. E vija re pas darke, bisedonim dhe flisja pak për veten dhe gjërat që bëja në afrikë, më tregonin që nuk e kishin menduar kurrë Kamerunin si një vënd të zhvilluar dhe modern kulturalisht
J: Mendon të qëndrosh në Itali?
STUDENTI: varet cfarë me rezervon e ardhmja. Dua të eci sa me shumë me studimet dhe të gjej një punë shumë të mirë.
J: ligji të lejon të kthesh në Kamerun në cdo moment?
STUDENTI: Jo. Veshtirësia qendron kur të skadon leje-qëndrimi dhe duhet ta rinovosh e me "cedolino" që të jep posta, nuk mund të shkosh në asnjë vënd të Komuniteteit European. Në Itali nuk ka udhëtim direkt për në Afrikë. Kemi një shoqe së cilës i vdiq e ëma. Duke mos ditur këto gjëra, për gatiti udhëtimin, bleu biletën dhe në aeroportin e Milanos nuk e lejuan të udhëtonte. Këto janë kushtet të cilave duhet t'ju nënshtrohemi.
J: jeni penduar që keni zgjedhur Italinë?
STUDENTI: nuk pendohem, e kam zgjedhur dhe për cdo zgjedhje ka pasoja.
J: doni ti thoni ndonjë gjë tjetër të tjerëve?
STUDENTI: të mos dorëzohen kurrë, të kenë kokën mbi shpatulla. Ne jemi mesazherët e një populli dhe duhet ta marrim këtë përgjegjësi.

a pag. 8

عالم من الرياضة

عن طريق الرياضة أنة أسهل عمل صداقات جديدة والشعور أنكم مقبولين والنمو في المجتمع الايطالي الجديد. أن المشروع موجة للأطفال والطفلات (6- 14 سنوات) الأجناب اللذين أعمارهم ما بين للمزيد من المعلومات: 0543/21179 أو 347 1833340 الجمعية التعاونية سيزامو على الهواتف التالية: ملعب كارلو جوتتي بشارع كامبو دي مارتا 0543/6698 هاتف رقم المؤسسة الرياضية أيديرا برفسور جيمبالي 0543/33704 هاتف رقم



le notizie del



per la cooperazione e l'integrazione
interetnica e interculturale

**Il Centro è a Forlì
in Via Andrelini, 59
tel./fax 0543 20218
forli@centropace.it**

Lo puoi trovare aperto:
lun/merc/ven:9/13
lun/ven:15/19

recensioni - approfondimenti - le Associazioni - gli eventi

In ricordo di **ANNALENA TONELLI**



*Mohamed Ibrahim,
Ministro del Kenya*



*Dekha Ibrahim Abdi,
somala di Wajir,
mediatrice nei processi
di pace, insignita del premio
Right Livelihood 2007
(Premio Nobel alternativo).*



*Iniziativa presso al Centro per la pace alla presenza
delle autorità cittadine e di un folto pubblico.
(le foto sono a cura del Centro per la Pace)*



In occasione del 60° anniversario della Dichiarazione
Universale dei Diritti dell'Uomo:

GIOVEDÌ 20 novembre 2008
ore 9.00/12.00

Incontro con PADRE KIZITO missionario e fondatore
dell'Associazione Amani presso LA FABBRICA DELLE
CANDELE Piazzetta Corbizzi Forlì

MERCOLEDÌ 10 dicembre 2008
ore 21.00

Concerto Gospel con il coro "Voices of Joy" di Faenza nella
Basilica di S. Mercuriale



"Io sono nessuno"

Autori: **Miela Fagiolo D'Attilia
e Roberto Italo Zanini**
Editore: San Paolo Edizioni
Pagine: 224
Data pubblicazione: 2004

Impegnata fin da giovane nell'assistenza
ai poveri e ai diseredati nella sua Forlì,
Annalena Tonelli scelse di lasciare tutto
per lavorare come volontaria in Africa.
Avvocato di formazione, mise a punto
un metodo rivoluzionario per combattere
la tubercolosi. La sua denuncia del
genocidio in atto in Kenya le valse
l'espulsione da quel paese, ma non si
perse d'animo: trasferitasi in Somalia,
ripresero con vigore la sua attività di
assistenza sanitaria e sociale alle
popolazioni più disagiate. Il suo impegno
si sviluppò su diversi fronti: dalla lotta
alla tbc alla campagna contro
l'oppressione delle donne, dalle scuole
per handicappati alle migliaia di pasti
preparati quotidianamente per i più
bisogñosi.



**I libri recensiti e i dvd sono presso la biblioteca
del Centro per la Pace di Forlì**

INFORMAZIONE E MEDIAZIONE CULTURALE PER UTENTI STRANIERI DEI CENTRI PER L'IMPIEGO PROVINCIALI



Investiamo nel vostro futuro
Operazione cofinanziata dal Fondo Sociale Europeo

Da Settembre 2008 è attivo presso i Centri per l'Impiego
il servizio di mediazione linguistico-culturale per cittadini
stranieri sulle opportunità lavorative, sui corsi di formazione
professionale e sul riconoscimento dei titoli di studio.

**Centro per l'impiego di Civitella di
Romagna**
Viale Martiri Partigiani 2/c
Tel. 0543.983932

Centro per l'impiego di Forlì
Viale Salinatore, 24
Tel. 0543-714267

Centro per l'impiego di Cesena
Via Fornaci, 170
Tel. 0547-621011

**Centro per l'impiego di Savignano
sul Rubicone**
Via Donizetti, 21
Tel. 0541.800511

	LUNEDÌ	MARTEDÌ	MERCOLEDÌ	GIOVEDÌ	VENEDÌ
FORLÌ	Arabo 9.00 - 12.00	Arabo 9.00 - 12.00	Arabo 9.00 - 12.00	Rumeno 9.00 - 12.00	Cinese 9.00 - 12.00
CESENA	Rumeno 9.00 - 12.00	Bulgaro 9.00 - 12.00	Arabo 9.00 - 12.00	Arabo 9.00 - 12.00	Polacco 9.00 - 12.00
CIVITELLA di Romagna	•	Arabo 9.00 - 12.00	•	•	•
SAVIGNANO sul Rubicone	Arabo 9.00 - 12.00	Russo Ucraino 9.00 - 12.00	Cinese 9.00 - 12.00	•	•

Progetto Rif. PA 2008-170/FC approvato dall'Amministrazione Provinciale di Forlì-Cesena con determina Dirigenziale n. 54895/136 del 27/05/2008 Ob. 2 Asse II

La posta di Segni & Sogni

Bulgaria il prossimo viaggio responsabile

Cara Redazione,
In uno dei numeri del periodico "Segni e Sogni" ho letto dell'Associazione T-ERRE Responsabile. Ero molto impressionata dai suoi principi e obiettivi. Sono bulgara, Lavoro e vivo qui, a Forlì. Qui mi piacciono le testimonianze storiche, la natura, l'organizzazione della vita, la gente. Ma purtroppo ho capito che la Bulgaria non è conosciuta, si sa poco di questo paese, della sua gente, delle sue caratteristiche geografiche. Subito vorrei dire che gli altri popoli di Europa dicono che la Bulgaria è la Svizzera dei Balcani. Lì ci sono belle montagne, bellissimo mare e gente gentile. Le testimonianze del passato non sono meno interessanti della vicina Grecia. Poca gente sa che la storia antica bulgara vede la fondazione di un impero che andava fino alle frontiere della Mongolia, India, Persia e Ucraina, le terre del fiume Volga in Russia e certamente la Turchia. 5000 anni fa i Trci hanno popolato le nostre terre. Lì nacquero i traci Orfeo e Spartaco, i fratelli slavi Cirillo e Metodi che hanno scritto l'alfabeto cirillico. In Bulgaria è stata trovata la maschera d'oro del re di tracia Teres e l'incredibile tesoro famoso in tutto il mondo. In Bulgaria si può imparare molto della lotta dei bulgari per la libertà, durante la schiavitù di Bisanzio e della Turchia. Chiunque visiti la Bulgaria rimarrà incantato dalla storia, dalla cultura, dal folklore, dallo sport e dalla sua cucina. L'Italia è orgogliosa del suo Leonardo Da Vinci, ma anche noi abbiamo persone di cui poter andare orgogliosi. Posso dire anche qualche parola del Padre Ivan Rilsky, una persona analoga a Padre Pio

in Italia: chi va nel mio paese dovrebbe visitare il monastero di Rila, un luogo famoso, sacro e pieno di bellezza e tranquillità.

I bulgari sono poi orgogliosi di John Atanassov, vissuto in America che ha costruito il primo computer. In Bulgaria sono nati il pittore Svetlan Russev e lo scultore Vejd Rascidov. Il mndo scientifico parla con grande rispetto degli storici Alexxander Fol e Nicolai Ovsharov.

In tutto il mondo si sa che gli italiani sono cantanti splendidi, ma tutto il mondo conosce Raina Calavanska e Nicola Ghiaurv, che per molti anni sono stati le prime voci della Scala a Milano. Anche in Italia ci sono bulgari famosi, come Moni Ovaia, spesso in zona con i suoi spettacoli. E poi l'attrice Iana Yacovlava, che ha organizzato per la Pasqua Ortodossa Festa del cinema bulgaro a Roma, la ginnasta Neshca Roleva, l'allenatore della nazionale di Pallanuoto Martin Stoev.

Un viaggio in Bulgaria si propone di fornire una conoscenza completa di un paese dove si possano trovare centri di benessere, valido per l'estate e per l'inverno. Non mancano certo i problemi, ma questi problemi sono un motivo in più per fare un turismo responsabile.

E' vero adesso il mio paese trascorre un periodo difficile in relazione al suo sviluppo, ma stiamo partecipando alla Unione Europea. La democrazia impregna tutti i settori della vita pubblica. Ecco perché credo che il mio paese si presta a un viaggio alternativo, se un viaggiatore decide di visitare la Bulgaria, potrà fare un "buon" turismo consapevole, etico, equo e appunto responsabile.

Lefterova Elena

agenda dei popoli



Forlì



info:
tel 054320218
forli@centropace.it

per bambini
da 6
a 10 anni

per ragazzi
dagli 11
ai 14 anni



Sesamo cerca interpreti in lingua URDU, PUNJABI, PORTOGHESE, INDI e COREANO.

Se sei interessato telefona al **349 2548356**

SEGN E SOGNI

Iscritto al Registro Stampa del Tribunale di Forlì n. 31 del 17/11/2004.
Progetto Editoriale:



Via Oreste Regnoli, 23 - Forlì
tel. e fax 0543 21179
cooperativa.sesamo@libero.it
www.sesamo-intercultural.net

Direttore Responsabile: **Bruno Campri**
Coordinamento: **Fulvia Fabbri**

Redazione:

Milena Montefiori, Fabbri Fulvia, Milad Basir, Armando Dell'Annunziata, Cecilia Valenti, Lyudmila Makhotina - lingua russa;
Rose Marie Mané, Jocelyn Nguedia, Baudouin Nana
Vignette a cura di **Graziella Azzolina**

Traduzioni:

Blerina Cela e Dorina Xhaferri - lingua albanese; **Elena Francia** - lingua inglese;
Lucio Graziani - lingua francese; **Lyudmila Makhotina** - lingua russa;
Milad Basir - lingua araba; **Elzbieta Mis** - lingua polacca;
Olimpia Leonte - lingua rumena.

Progetto grafico: **SesamoGrafica** Stampa: **Grafiche Zoli** Forlì



UN MONDO DI SPORT

All'avvio il progetto nato dalla collaborazione della Cooperativa Sesamo con la Polisportiva Edera di Forlì e il Comune di Forlì.

di **Fulvia Fabbri**

Il progetto ha la finalità di avvicinare i bambini/e e i giovani migranti, dai 6 ai 14 anni, provenienti da vari paesi del mondo, alle attività sportive, affinché sia amplificata la loro possibilità di inserirsi nel nuovo contesto di vita. I promotori del progetto aspirano a migliorare il senso di appartenenza al contesto locale di arrivo, aiutarli a stringere rapporti significativi con i loro coetanei, prevenire fenomeni e comportamenti improntati all'intolleranza e al razzismo, grazie alla conoscenza reciproca e allo sviluppo dello spirito di collaborazione che le attività sportive possono suscitare tra i minori migranti e italiani e le loro famiglie.

La proposta rivolta a questi giovani migranti è di sperimentare, nel periodo Ottobre 2008 Giugno 2009 alcune attività sportive come il calcio, l'atletica, la ginnastica artistica, presso le strutture sportive "Edera di Forlì": ai nuovi iscritti verrà offerta una quota di iscrizione agevolata (con uno sconto del 30 %) e una particolare attenzione, affinché trovino un clima accogliente e possano sentirsi veramente accettati. I mediatori culturali della Sesamo promuoveranno il progetto con le famiglie migranti invitando le famiglie e i piccoli

migranti a rivolgersi con fiducia ai responsabili sportivi della Polisportiva Edera.

"Nje bote me sport"

Me sportin eshte me e lehte te besh shoqeri te reja, te ndjehesh i/e pranuar nga te tjeret, te rritesh ne kontekstin e ri italian.

Ky projekt i drejtohet femijeve emigrant (6 - 14 vjec)
Per informazione: Coop Sesamo, 054321179 ose 347 1833340
Qendra " Carlo Gotti", rruga Campo di Marte, 0543/66988
Qendra polisportive Edera, Prof Gimelli, 0543/33704

"Un mondo di sport"

Con lo sport è più facile fare nuovi amici, sentirsi accettati, crescere nel nuovo contesto italiano.

Il progetto è rivolto ai bambini e alle bambine migranti (6-14 anni)
Per info: Coop Sesamo, 054321179 oppure 347 1833340
Campo " Carlo Gotti", via Campo di Marte, 0543 66988
Polisportiva Edera, Prof Gimelli, 0543 33704

